

Технология прочности 耐久性の技術



На Сахалине в разгаре сезон дорожного строительства.

サハリンでは道路建設の最盛期。

В столице острова уже сдали один участок улицы Емельянова, в этом году ее должны отремонтировать полностью.

島の都市部では既にエメリヤノヴァ通りの一区画が引き渡され、今年全通りの修理を完成させる予定。

Подрядчики уверяют: ровный асфальт продержится дольше - в его основание укладывают теплоизоляционный материал.

請負機関が断言するには:平らなアスファルトはより長持ちするでしょう -基礎に断熱資材が敷かれています。

В дорожной одежде появилась шуба.

道路の洋服にシュールバ（毛皮のコート）が現れた。

Так строители, шутя, называют пенополистирол - это слой утеплителя, который не даст грунту промерзнуть зимой, а при оттаивании - деформироваться.

などと建築業者は冗談混じりに発砲ポリスチロールを呼んだーこれは冬に土壤が凍結しないように、また融凍の際には変形しないように保温材の層である。

Это значит, что дорога не «просядет».

これはつまり、道路が「落ちくぼ」まないということ。

Технология не новая, но в ремонте городских магистралей раньше не применялась. 技術は新しくはないが、市の幹線道路の工事に以前は適用されなかった。

Улицу Емельянова можно назвать «пилотной».

エメリヤノヴァ通りは「試験通り」と呼べる。

Строители поэтапно закатывают ее в асфальт, продвигаясь на запад.

建設関係者は段階的に西へ進みながらアスファルトを敷いている。

Обрамлять полотно будут широкие тротуары, освещать - новые фонари.

道路の脇に広い歩道を作り、明るくするのは新しい街頭。

Предусмотрено 8 остановочных карманов.

あらかじめ見越されているのは8か所の停留所。

- Срок исполнения - 15 ноября 2015 года.

「完成日はー2015年11月15日。

Сумма - 420 миллионов.

費用ー4億2000万。

Подрядчик работает хорошо, никаких таких глобальных претензий к нему нет, сроки на данном периоде времени не нарушаются, - рассказал инженер по строительному контролю УКСг. Южно-Сахалинска Владислав Ткачев.

請負業者はいい仕事をしており、彼らに対して特に大きなクレームもなく、今のところ納

期も予定通りです。」とユジノサハリンスク市基本建設局建築管理技師ヴラディ斯拉フ・トカチェフは言った。

УКС = управление капитального строительства

Строительные бригады сейчас работают на нескольких городских участках.
建設作業班は今いくつかの市の区画で稼働している。

В асфальт одевают дорогу, ведущую в аэропорт - улицу 1-ую Октябрьскую.
アスファルトを着せるのは空港連絡道路ーオクチャブリスカヤ 1 番道路。

Продолжается реконструкция Физкультурной.
フィスクリトゥールナヤ通りの建直しは続いている。

В этом году карта городских дорог расширится.
今年、街の道路は拡充される。

4х-полосная улица Горького продлится на юг и соединится с улицей Есенина.
ゴーリキー 4 番線状通りは南へ伸ばされエセーニン通りと繋げられる。

И продолжение следует.
そして継続されるだろう。

Еще через год она дойдет до улицы Больничной.
更に 1 年後ボリニチナヤ通りまで伸ばされる。

Новая ветка поможет разгрузить две центральных параллели - проспект Мира и улицу Ленина.
新しい支線は二つの中央並行道路ミール大通りとレーニン通りの負担を軽くするのを助ける。

Вместе с введением ровных трасс повышенное внимание уделят безопасности пешеходов.
平らなトラックと共に歩行者の安全に割く注意を引き上げる。

Зебры на проезжих частях должны стать заметнее.
道路上の横断歩道表示はより目立つようにする。

- Принято решение рассмотреть возможность применения дополнительной световой сигнализации, то есть устройство светящихся полос, которые будут отображать зеленый или красный свет светофора.

「追加の信号の適用可能性を検討する決定が認可された、つまり、信号の緑あるいは赤の光を反映する発光性の帯の設置です。

И у нас планируется устройство такой светофорной сигнализации на улице Емельянова, и в будущем на всех центральных улицах города, - сообщил заместитель начальника УКС г. Южно-Сахалинска Евгений Кулик

そして私たちはエメリヤノヴァ通り、将来的には町の中心道路全てにこのような信号の据え付けを計画しています。」とユジノサハリンスク市基本建設局副局長エヴゲーニー・クリクが述べた。

Следить за качеством работы строителей может каждый горожанин.

建築業者の仕事の質は市民も見張ることができる。

Указать на ошибки, задать вопросы, выразить претензии можно на сайте мэрии Южно-Сахалинска.

誤りの指摘、質問の投げかけ、クレームはユジノサハリンスク市役所のサイトで可能だ。

Интернет-страницу открыли специально для народного контроля.

インターネットページは市民のコントロールのために特別作られた。